

**РЕЦЕНЗІЯ**  
**НА ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНУ ПРОГРАМУ**  
**«Усний переклад двох іноземних мов»**  
**для другого (магістерського) рівня вищої освіти**  
**зі спеціалізації 035.041 – Германські мови та літератури**  
**(переклад – включно), перша – англійська**  
**за спеціальністю 035 – Філологія**  
**галузі знань 03 – Гуманітарні науки, яка реалізується у**  
**Львівському національному університеті імені Івана Франка**

Освітньо-професійна програма «Усний переклад двох іноземних мов» другого (магістерського) рівня вищої освіти спрямована на підготовку фахівців в галузі усного перекладу. Це перша програма такого плану в системі української вищої освіти, адже впроваджує принцип розділення підготовки усних та письмових перекладачів. У зв'язку з посиленням потреби у підготовці фахівців з усного перекладу через зростання уваги міжнародної спільноти до України на тлі повномасштабної війни, яку російська федерація веде проти України, ця програма є особливо актуальною, оскільки у державі відчувається брак фахових спеціалістів, спроможних охопити ту кількість конференцій, семінарів, обговорень за круглим столом, які зараз проводяться в Україні та поза її межами з метою посилення позицій України у військовій сфері, надання гуманітарної допомоги та інших видів підтримки, необхідної у воєнний час.

За своєю структурою програма відповідає всім вимогам, визначеним для таких програм. Запропоновано три цикли дисциплін: загальні, професійного спрямування та вибіркові. Студенти також мають змогу користуватися програмами академічної мобільності.

Студенти, які навчаються за програмою, уже виявляють високий рівень знань та вмінь, необхідний для практичної реалізації знань, здобутих під час навчання. Це, в першу чергу, пов'язане з тим, що під час навчання за програмою студенти мають можливість не лише відшліфувати свої практичні навички та вміння, а й обговорювати питання професійної етики перекладача, конфіденційності матеріалів перекладу, перекладацьких стратегій та прийомів, доведення їх до автоматизму, питання перекладацької інтуїції та інші.

Робота зі студентами за програмою передбачає різні методи: лекція, дискусія, пояснення, розповідь, практична робота, ситуативне моделювання, імітаційне навчання. Така множинність методів та підходів дозволяє забезпечити комплексну підготовку студентів, із зануренням в умови реального перекладацького контексту та опрацювання страхів та невпевненості, які могли би пов'язані з відсутністю реального досвіду усного перекладу.

Освітньо-професійна програма «Усний переклад двох іноземних мов» відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України та може бути рекомендованою для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня.

Директор ТОВ «Перекладацький центр  
«Галерея Мов»  Н. В. Долінська

